

Н. Кедрик

ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЙ ВАРИАНТ АРАБСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА В ТУНИСЕ И В ЛИВИИ

Целью работы является выявление специфики ливийского и тунисского диалектов арабского языка. В целом тунисцы и ливийцы говорят на арабском, официальном языке страны. Территориальный вариант языка используется в двух странах преимущественно в разговорной речи. Арабское письмо, используемое для тунисского и ливийского вариантов языка, соответствует стандартному арабскому. Наибольшее количество различий между тунисским, ливийским и стандартным арабским языком вызвано изменением значений арабских корней. В произношении между стандартным, тунисским и ливийским арабским языком существуют различия. В тунисском арабском варианте языка по-разному произносятся слова в зависимости от их орфографии и положения в тексте. В ливийском варианте языка итальянские слова, которые были приняты и интегрированы в ливийский арабский язык, фонетически адаптированы. В тунисском арабском языке существительные и прилагательные делятся на существительные с «правильным» множественным числом и существительные с «неправильным» множественным числом. «Неправильное» множественное число во многом похоже на стандартные арабские грамматические правила. Смена пола достигается для существительных и прилагательных в единственном числе путем добавления суффикса –а. Например: ' معلمة – معلم. Глаголы спрягаются в пяти временах: совершенном, несовершенном, будущем, повелительном, условном настоящем и условном прошедшем времени, а также есть несколько особых предлогов и союзов. В ливийском варианте нет различий грамматических падежей по склонению. Существительные в ливийском арабском языке имеют два рода. Форма глаголов для двойного числа была полностью утеряна, но существительные имеют специальную форму двойного числа.

Различия между тунисским, ливийским вариантами и стандартным арабским языком заключаются в употреблении заимствований из итальянского, испанского, французского и турецкого. В тунисском варианте языка частотны французские заимствования, а в ливийском территориальном варианте в большей степени ощущается влияние итальянского языка.